Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV©

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
www.formav.co/explorer

BTS Tertiaires – Espagnol – Session 2025

Proposition de correction détaillée

Épreuve : E2 - Langue vivante étrangère écrite (E21 – Niveau A)

Durée : 2 heures
Barème : 20 points (10 points pour la compréhension de l'écrit, 10 points pour l'expression écrite)

Partie I – Compréhension de l'écrit (10 points)

Consigne :

Après avoir lu attentivement ce texte, vous en ferez un compte rendu en français en faisant apparaître les idées essentielles. (Entre 155 et 185 mots)

Compte-rendu modèle (environ 170 mots)

La Martinuca, une marque espagnole de tortillas, a connu une croissance exceptionnelle en 2023, triplant son chiffre d'affaires pour dépasser 2,5 millions d'euros. Ce succès est dû à l'augmentation des livraisons à domicile, à l'ouverture de son premier café-bar à Madrid et à l'introduction d'un nouveau sandwich à la tortilla, très apprécié des clients. Plus de 130 000 tortillas ont été vendues en 2023. Le cofondateur, Víctor Naranjo, prévoit un ambitieux plan d'expansion pour 2024 afin d'ouvrir de nouveaux établissements dans différentes villes d'Espagne, répondant ainsi à la forte demande. Pour accompagner cette croissance, l'entreprise investit dans le recrutement et la formation, notamment dans les domaines des opérations, du marketing et de la vente, et prévoit d'embaucher 50 personnes supplémentaires. La Martinuca a aussi lancé une campagne publicitaire pour moderniser son image et attirer une clientèle plus jeune. À l'occasion du « Día de la Tortilla », la marque a dévoilé cinq nouvelles saveurs. En deux ans, elle s'est imposée comme leader du secteur, avec une forte présence sur les réseaux sociaux et une production soignée.

Éléments clés à faire apparaître (avec citations du texte en espagnol)

- *"La Martinuca, la marca de tortillas españolas con el mayor crecimiento a nivel nacional"* : croissance exceptionnelle, leader national.
- *"facturación superior a los 2,5 millones de euros, triplicando así sus ventas respecto al año anterior"* : chiffre d'affaires triplé.
- *"aumento de la demanda en modalidad de entrega a domicilio, la inauguración de su primer café-bar... éxito del lanzamiento del bocadillo de tortilla"* : facteurs du succès.
- *"más de 130.000 tortillas en el transcurso del año 2023"* : volume de ventes.
- *"plan de expansión territorial... nuevas ciudades"* : projet d'expansion nationale.
- *"inversión para atraer y retener talento... reclutar perfiles especializados... incorporar a 50 profesionales"* : recrutement et formation.
- *"campaña publicitaria... nueva imagen y un packaging más atractivo"* : modernisation de l'image, nouvelle campagne.
- *"cinco nuevos sabores a su carta"* : diversification de l'offre.
- *"principal empresa de tortilla española, con una gran notoriedad e influencia en las redes sociales"* : leadership et présence sur les réseaux sociaux.

Conseils méthodologiques

- Respectez strictement le nombre de mots demandé (155 à 185 mots).
- Ne copiez pas le texte, reformulez en français.
- Structurez votre compte-rendu : contexte, causes du succès, projets, actions menées, résultats.
- Ne citez pas de détails secondaires (dates précises, noms de produits sauf si essentiels).
- Utilisez un vocabulaire précis et évitez les jugements personnels.

Partie II – Expression écrite (10 points)

Vous traiterez **un seul sujet au choix** (entre 160 et 200 mots).

Sujet 1 : Les réseaux sociaux et le développement d'une entreprise artisanale

Réponse modèle en espagnol (environ 180 mots)

En la actualidad, las redes sociales son herramientas fundamentales para el desarrollo y el éxito de una empresa artesanal. Permiten a las pequeñas empresas dar a conocer sus productos a un público mucho más amplio, sin necesidad de grandes inversiones en publicidad tradicional. Gracias a plataformas como Instagram o Facebook, una empresa puede mostrar su proceso de fabricación, la calidad de sus productos y la historia que hay detrás de la marca, generando así confianza y cercanía con los clientes. Además, las redes sociales facilitan la interacción directa con los consumidores, lo que permite recibir opiniones, resolver dudas y adaptar la oferta a las necesidades del mercado. Sin embargo, también existen límites. La competencia es muy alta y resulta difícil destacar entre tantas propuestas. Además, una mala gestión de la comunicación puede dañar la imagen de la empresa rápidamente. Por otro lado, el éxito en redes sociales no siempre se traduce en ventas reales. Por eso, es esencial combinar la presencia digital con una estrategia comercial sólida y una atención al cliente de calidad.

Traduction française

Aujourd'hui, les réseaux sociaux sont des outils essentiels pour le développement et le succès d'une entreprise artisanale. Ils permettent aux petites entreprises de faire connaître leurs produits à un public beaucoup plus large, sans avoir besoin d'investir beaucoup dans la publicité traditionnelle. Grâce à des plateformes comme Instagram ou Facebook, une entreprise peut montrer son processus de fabrication, la qualité de ses produits et l'histoire de la marque, ce qui crée de la confiance et de la proximité avec les clients. De plus, les réseaux sociaux facilitent l'interaction directe avec les consommateurs, permettant de recevoir des avis, de répondre aux questions et d'adapter l'offre aux besoins du marché. Cependant, il existe aussi des limites. La concurrence est très forte et il est difficile de se démarquer. De plus, une mauvaise gestion de la communication peut nuire rapidement à l'image de l'entreprise. Enfin, le succès sur les réseaux sociaux ne se traduit pas toujours par des ventes réelles. Il est donc essentiel de combiner la présence digitale avec une stratégie commerciale solide et un bon service client.

Points de grammaire et vocabulaire importants

- **Permiten a las pequeñas empresas dar a conocer…** : structure causative.
- **sin necesidad de grandes inversiones** : expression de la condition.
- **lo que permite recibir opiniones, resolver dudas…** : subordonnée relative et verbe à l'infinitif.
- **sin embargo, también existen límites** : articulation logique.
- **una mala gestión de la comunicación puede dañar la imagen de la empresa** : modalité, cause/conséquence.
- Lexique : *confianza, cercanía, interacción directa, consumidores, competencia, destacar, estrategia*

comercial, atención al cliente.

Critères de notation

- **Cohérence et structuration de l'argumentation** (introduction, développement, conclusion).
- **Richesse du vocabulaire** (termes précis, variés, adaptés au sujet).
- **Correction grammaticale** (conjugaisons, accords, syntaxe).
- **Respect du nombre de mots** (160-200 mots).
- **Respect de la consigne** (prise en compte des deux aspects : rôle essentiel et limites).

Sujet 2 : Courriel professionnel de proposition de collaboration

Réponse modèle en espagnol (environ 190 mots)

> Asunto: Propuesta de colaboración – Suministro de huevos ecológicos para La Martinuca Estimado señor Naranjo: Me permito escribirle para felicitarle por la reciente apertura de su nuevo local en Valencia y expresarle mi admiración por el éxito de La Martinuca. El motivo de este correo es proponerle una colaboración entre nuestras empresas. Naturalsa es una granja valenciana con una larga trayectoria en el sector. Desde hace muchos años, nos dedicamos a la producción y distribución de huevos, cuidando especialmente el respeto al medio ambiente y el bienestar animal. Nuestras gallinas se crían en libertad y reciben una alimentación 100% ecológica y certificada. Estamos convencidos de que la calidad de nuestros huevos puede responder perfectamente a las necesidades de La Martinuca. Nos adaptamos a los requerimientos de cada cliente y ofrecemos soluciones profesionales a medida. Le invito a visitar nuestra página web (www.granjanaturalsa.com) donde podrá conocer nuestras instalaciones y la variedad de productos que ofrecemos. Adjunto a este correo nuestros precios y condiciones de entrega. Quedo a su disposición para cualquier consulta y espero que podamos iniciar una colaboración beneficiosa para ambas partes. Atentamente, Francisco García
> Director de Naturalsa

Traduction française

Objet : Proposition de collaboration – Fourniture d'œufs biologiques pour La Martinuca Monsieur Naranjo, Je me permets de vous écrire pour vous féliciter pour l'ouverture de votre nouveau local à Valence et vous exprimer mon admiration pour le succès de La Martinuca. Le motif de ce courriel est de vous proposer une collaboration entre nos entreprises. Naturalsa est une ferme valencienne avec une longue expérience dans le secteur. Depuis de nombreuses années, nous produisons et distribuons des œufs, en veillant particulièrement au respect de l'environnement et au bien-être animal. Nos poules sont élevées en plein air et reçoivent une alimentation 100% écologique et certifiée. Nous sommes convaincus que la qualité de nos œufs peut parfaitement répondre aux besoins de La Martinuca. Nous nous adaptons aux exigences de chaque client et proposons des solutions professionnelles sur mesure. Je vous invite à visiter notre site internet (www.granjanaturalsa.com) où vous pourrez découvrir nos installations et la diversité de nos produits. Je joins à ce courriel nos tarifs et conditions de livraison. Je reste à votre disposition pour tout renseignement et j'espère que nous pourrons entamer une collaboration bénéfique pour nos deux entreprises. Cordialement,
Francisco García
Directeur de Naturalsa

Points de grammaire et vocabulaire importants

- Formules de politesse : *Estimado señor Naranjo, Me permito escribirle, Atentamente*.
- Expression du but : *El motivo de este correo es proponerle una colaboración*.
- Présent de l'indicatif pour présenter l'entreprise : *es, nos dedicamos, ofrecemos*.

- Lexique professionnel : *trayectoria, sector, producción y distribución, respeto al medio ambiente, bienestar animal, alimentación ecológica y certificada, soluciones profesionales a medida, instalaciones, variedad de productos, precios y condiciones de entrega*.
- Verbes d'invitation et de proposition : *Le invito a visitar, espero que podamos iniciar*.
- Usage du vouvoiement formel (*le, su*).

Critères de notation

- **Respect du format du courriel professionnel** (objet, formules d'appel et de clôture, signature).
- **Respect des consignes** (tous les points de la liste doivent être abordés).
- **Correction grammaticale et orthographique**.
- **Richesse et précision du vocabulaire professionnel**.
- **Clarté, politesse, adaptation au contexte commercial**.
- **Respect du nombre de mots** (160-200 mots).

Conseils généraux pour réussir l'épreuve d'espagnol BTS

- **Lisez attentivement toutes les consignes** et assurez-vous de répondre à chaque point demandé.
- **Gérez votre temps** : consacrez environ 50 minutes à la compréhension et 1 heure à l'expression écrite.
- **Relisez-vous systématiquement** pour corriger les fautes de grammaire, d'accords et d'orthographe.
- **Utilisez des connecteurs logiques** (por eso, sin embargo, además, en consecuencia…) pour structurer vos idées.
- **Enrichissez votre vocabulaire** en révisant des champs lexicaux professionnels et en vous entraînant à la rédaction de courriels ou d'argumentations.

© FormaV EI. Tous droits réservés.

Propriété exclusive de FormaV. Toute reproduction ou diffusion interdite sans autorisation.

Copyright © 2026 FormaV. Tous droits réservés.

Ce document a été élaboré par FormaV© avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV©, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV© se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.

Copyright © 2026 FormaV. Tous droits réservés.

Ce document a été élaboré par FormaV© avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV©, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV© se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.